

# フレンドリー

## FRIENDLY



フレンドリーシティ

### アイシング 米国ビーバートン市合唱団「ISing」大垣訪問



ステファン・ガルバン音楽監督市表敬訪問



興文小学校6年生児童との交流



スイトピアセンター音楽堂にて



カジュアルコンサート(アクアウォークにて)



茶道を体験

平成27年に新しくフレンドリーシティとなった米国オレゴン州のビーバートン市から市民合唱団「ISing(ステファン・ガルバン音楽監督)」が5月31日～6月3日に大垣市を訪問されました。6月2日には「フレンドリーシティ合唱の夕べ」がスイトピアセンター音楽堂で開催され、市内の合唱団らと共に迫力ある素晴らしい歌声を披露されました。チャリティを通して人と人をつなぐ音楽活動をされている市民合唱団。今回の訪問を通して、ビーバートン市と大垣市の友好の輪が大きく広がりました。

# ボランティア活動紹介

当協会の事業は、多くの市民ボランティアの協力で支えられています。  
現在実施している事業とともに、ボランティア活動をご紹介します。

## 日本語指導

地域在住の外国人市民の日本語学習を支援するボランティアグループです(8月末現在、138名登録)。大垣市には約4,500人の外国人市民が住んでいます。日本で安心して生活するためには日本語ができることが必要不可欠ですが、日本語が十分に理解できない外国人が多くなります。そこで、ことばの壁を乗り越えるために日本語学習に励んでいる人へ学習支援をしています。(一部、文化庁委託事業)

### マンツーマン方式日本語支援

日本語指導ボランティアとペアになり、週に1回程度日常生活に必要な日本語を学習しています。現在、126人(15ヶ国)の外国人市民が、日本語を学習しています。

「マンツーマンなので聞きたいことが、どんどん質問できるのでよい」「自分の生活に必要な日本語を学べるのでとても充実した学習ができている」などの声があるように、とても盛況です。

現在も多くのボランティアの方に活動していただいておりますが、在住外国人人数が増加傾向にあり、日本語学習を希望する外国人が増えています。現在も約100人の外国人市民が支援を受けるのを待っています。



### 外国人市民のための日本語教室 【文化庁委託事業】

さまざまな国の出身者が一緒になって学習する日本語教室を開催しています。今年度は、「基礎コース」「緊急時会話コース」「生活情報習得クラス」の3コースの教室を開催し、日本語レベルに応じて必要な日本語を学んでいます。

各コースでは、日本語指導ボランティアのみなさんが講師アシスタントとして教室活動のお手伝いをしています。グループ内での会話練習や、ひらがなの指導などをしていただいております。



### 日本語学習教材の作成【文化庁委託事業】

平成28年度に日常生活に必要な日本語を学習する教材「せいかつのにほんご〜はなしましよう!〜」を作成しました。この教材は大垣地域で暮らす外国人の生活場面を想定した教材で、自己紹介、市役所での手続、病院の受診、ゴミ出しのルールなどを扱い、会話や語彙、そして生活情報を習得できる教材です。現在、それを使って日本語支援を行っています。また、今年度はよりよいものになるよう改善し、新たなものを作成していきます。



### 日本語指導ボランティア講座 【文化庁委託事業】

日本語指導ボランティアの養成講座を開催し、地域の外国人の現状や日本語を教えるヒントなどをお伝えしています。

講座を受講後は、多くの方にマンツーマン方式の日本語学習の支援や日本語教室のアシスタントとして活動していただいております。

今年度は3期実施しています。1期は7/26~8/27で実施し、21人が受講されました。今後も開催いたします。



#### 《今年度の講座日程》

- 【2期】10/6、10/13、10/27、11/10(金)10:00~12:00  
11/5(日)9:30~11:30(全5回)
- 【3期】1/12、1/19、1/26、2/2(金)14:00~16:00  
2/4(日)9:30~11:30(全5回)

### にほんごおしゃべりルーム

日本語でお話しをする中で、会話の上達につながるよう、支援をしています。

毎週日曜日に実施しており、日本語指導ボランティアとおしゃべりをする中で、日本語のコミュニケーション力を身につけてもらう支援をしています。



## ホームステイ・ホームビジット

大垣市を訪問する海外フレンドリーシティからの訪問団などを、家族の一員として家庭に迎え、日本の文化や生活を体験する機会を提供しています。現在、39家庭の方にご登録いただき、ホームステイを通して交流しています。

海外フレンドリーシティとの交流事業を毎年実施しており、ドイツ・シュツットガルト市学生訪問団、ベルギー・ナミュール市学生訪問団、そして中国・邯鄲市学生訪問団の受入事業を実施しています。訪問団が大垣市に滞在中は、ホームステイボランティアの家庭で約1週間のホームステイをし、日本の家庭の日常生活を体験しています。

今年度は、9/27～10/5でドイツ・シュツットガルト市からの高校生訪問団の大垣市訪問時にも、15家庭のホームステイボランティアの家庭のご協力を得て、7泊のホームステイをします。



## 日本文化紹介

地域在住の外国人市民や大垣市を訪問する海外フレンドリーシティからの訪問団に、茶道、華道、書道、和服の着付け、邦楽、日本古来の伝統文化などを紹介する活動を行っています。現在、42人にご登録いただき、活動しています。

### ● 日本文化講座



和服体験(毎月1～2回)

地域在住の外国人市民が日本の伝統文化や季節行事を体験し、理解する機会として和服体験や盆踊り体験などを行っています。

在住外国人市民の浴衣着付け・盆踊り体験(7/16)



### ● 海外からの訪問団の日本文化体験



ドイツ・シュツットガルト市学生訪問団華道体験(平成27年度)

ベルギー・ナミュール市学生訪問団茶道体験(平成28年度)



## 通訳・翻訳・災害時通訳

外国からの訪問団受入時の通訳をする通訳ボランティア、災害時に活動していただく災害時通訳ボランティアです。現在、37人が登録しています。外国人市民の防災訓練や災害通訳ボランティア講座などに参加していただき、災害時に備えています。



外国人市民のための防災訓練(平成28年11月12日、岐阜経済大学にて)

平成28年度は、大垣市が実施した岐阜経済大学で外国人市民のための防災訓練に参加し、防災の意識啓発のために活動しています。

今年も防災訓練を開催いたします。

**日時** 10月14日(土) 9:30～12:00

**場所** 岐阜経済大学

詳しくは、大垣市ウェブサイト

(<http://www.city.ogaki.lg.jp>)をご覧ください。

## 企画・運営ボランティア

イベントなどの企画や運営を事務局と共に行うボランティアです。現在、26名に登録していただいています。6月17日に実施した子ども食文化体験教室「ブラジル文化を知ろう!」に協力していただきました。



## 子ども食文化体験教室「ブラジル文化を知ろう!」

6/17、垂井町朝倉公園にて

楽しく外国の文化や言葉に触れる「食」をテーマにした「子ども食文化体験教室」を開催しています。その第1回目は、「ブラジル文化を知ろう!」を開催し、大垣市にあるHIRO学園の子どもたちが参加する「フェスタジュニーナ」というお祭りに一緒に参加し、ブラジルの文化に触れるイベントを開催しました。親子28人が参加し、ブラジルのバーベキューを味わったり、ミニゲームやダンスに参加したりして、とても陽気なブラジルのお祭りを楽しみました。

### 『フェスタジュニーナ』って?

ヨーロッパに起源を持つキリスト教のお祭りやブラジルの冬のお祭りが合わさったブラジルの冬の風物詩、国民的行事とも言われているお祭りです。麦わら帽子など農作業の服装をして、食べたり踊ったりして楽しめます。



参加者みんなで記念撮影



チェックシャツと麦わら帽子の農作業の服装でフォークダンス



ボリューム満点BBQ



音楽に合わせてダンス

### HIRO学園

日本で初めて学校法人の認可を受けたブラジル人学校で、ブラジルのカリキュラムで学習しています。幼稚園から高校まで約200人が通っています。



出発前にスイトピアセンターでブラジル文化のミニ講座



### 今後の予定

1月5日(金) 10:00~14:30

子ども食文化体験教室

※詳細はお問い合わせください。

## 海外・母国文化紹介ボランティア

外国の文化や生活習慣・日本との違いなどを紹介していただくボランティアです。現在、16名の方に登録していただき、毎年実施している多文化紹介サロンなどで外国の文化を紹介しています。



## 多文化紹介サロン ~イギリス、オーストラリア~

8/26、スイトピアセンターにて

世界の国々について紹介する講座を開催し、イギリス、オーストラリアの2か国について、歴史や日本との違い、現在の社会状況などについて紹介し、19名の方にご参加いただきました。

イギリスについては、「連合王国」の成り立ちや大英帝国の発展を紹介しました。オーストラリアについては、入植の歴史や移民国家としての特性などを、わかりやすいスライド資料で説明してもらいました。

また、イギリスの発表者の出身地にゆかりのあるチョコレートと、オーストラリアの朝食の定番である「ベジマイト」の試食もありました。

講師: イギリス ピーター コリンズさん(岐阜県庁海外戦略推進課 国際交流員)  
オーストラリア 大森 久美さん(大垣国際交流協会 海外文化紹介ボランティア)

イギリスの  
チョコレート



オーストラリアの  
ベジマイト

### ボランティアを募集しています。

あなたも「国際交流ボランティア」として参加してみませんか。ぜひ、お気軽にお問合せ、見学にいらしてください。なお、行事の開催日などについては、ホームページなどにも詳しく記載されています。ぜひご覧ください。 <http://www.i-oiea.jp/>



## 多様な価値観の中で考え、 学び共に育ちあう共育の ダイバーシティを目指して ～新たな背景を持った子どもたちと 共に未来を描く～

カピコ  
CAPCO (大垣外国人コミュニティサポートセンター)  
Centro de Apoio a Comunidade Estrangeira de Ogaki

代表 岡本 幸

CAPCOは通訳や日本語指導、外国籍児童の学習補助などの教員としての勤務経験等、外国籍市民のサポート経験が豊富なスタッフが中心となって立ち上げました。

私たちは、主に大垣市内の公立小・中学校に通う、外国にルーツを持つ児童・生徒を対象に、大垣市の委託事業「外国人児童生徒語学学習支援事業」に於いて放課後学習支援教室を開催しています。ブラジル、ペルー、フィリピン、中国、韓国など様々な国にルーツを持つ子ども達が常時35～40名程度在籍し学習しています。

また、相談事業では保護者や学校関係者の方々から年間200件を超える相談が寄せられ、年々増え続けており、かつまた複雑化しています。

スタッフによる学校訪問や個人懇談への同行、子どもたちの宿題の見届けについてのアドバイス、子育て上の悩みに関する相談も受けています。

交流イベントや保護者のための学習会を開き、保護者同士の交流も図りながら、CAPCOでは共に育ちあう「共育」の関係性を築ける場を大切に、外国籍児童の学習支援をしています。

### 【CAPCOの歩み】

- 2011年 3月 CAPCO発足  
「学習支援教室」  
「ポルトガル語教室」開始
- 2012～2013年度  
外国人小中学生日本語等指導事業  
(大垣国際交流協会実施事業) 教室運営
- 2013・2015年度  
「子どもの将来を考える懇談会」  
主催：三井物産株式会社 (委託事業)
- 2014年度～現在継続中  
外国人児童生徒語学学習支援事業  
主催：大垣市 (委託事業)
- 2017年度  
岐阜県外国籍の子どもの進学支援事業費  
補助金事業実施

### CAPCOのビジョン

私たちは、日本に住む外国籍市民の主体性を尊重し、自身の夢や希望を叶え社会の一員として安定した生活が営めるよう支援します。

また、言葉や習慣の違いが原因で起こる様々な不利益を可能な限り無くし、安心、安全に暮らせる社会づくりを目指します。

### 《子ども達の背景》

言葉の壁や日本の教育システムの情報不足や理解不足から、学校での学習に支障をきたしているケースが多くみられ、将来は日本での生活を希望するも自身の将来像を描けないでいます。

自身に備わっている個性を発揮することができず、本来多様であるはずの夢や希望を持ち実現する事が難しくなっていく事で発生する弊害を減らしていく必要があります。

### 《放課後学習支援教室》

毎週火曜日・金曜日 (週2回)

◆小学生の部 17:00～18:30

◆中学生の部 19:00～20:30



多目的交流  
イベントハウスにて

◆夏休み宿題サポートルーム 8:30～10:00



県営荒崎団地内 集会所にて

◆保護者のための学習会 年2回

◆相談事業：随時 (ポルトガル語・中国語・日本語)

◆心理相談・カウンセリング：随時 (ポルトガル語・日本語)



「日本語ができなくても出来る  
子どものサポート」  
CAPCOスタッフ



「子どもの能力を伸ばす～体づくりの面からのサポート～」Training&Conditioning  
Studio CRAVE 藤田 善孝氏

### 《外国にルーツを持つ義務教育年齢を超えた子どものための相談ルーム》

◆外国籍の子どもの進学支援事業

随時受付 (ご都合の良い日時にて対応可能)

お問い合わせ：CAPCO TEL:090-8469-2589  
E-mail:capcojpp@gmail.com

## 第9回大垣市小・中学生中国・邯鄲市研修派遣事業(8/17~8/23)



北京西駅にて(邯鄲へ電車で行了きました)



太極拳体験(邯鄲学院にて)



万里の長城にて

## 第7回大垣市中学生ベルギー・ナミュール市研修派遣事業(9/16~9/23)



ホストファミリーと共に



ベルギーの生徒と交流

中国・邯鄲市、ベルギー・ナミュール市への派遣事業を実施し、学校訪問やホームステイなどを通して、両市の人々と交流をしてきました。また、10月には高校生アメリカ派遣も実施します。各派遣事業は、86号(3月号)にて報告いたします。

### インフォメーション

#### \*元気ハツラツ市への出店

日時:平成29年11月5日(日)

場所:大垣駅通り

元気ハツラツ市でステージ発表とテントブースに参加します。

#### \*中国・ベルギー 小中学生派遣 報告会

日時:平成29年11月12日(日)13:30~15:30

場所:スイトピアセンター スイトピアホール

#### \*アメリカ合衆国 高校生派遣 報告会

日時:平成29年12月16日(土)13:30~15:00

場所:スイトピアセンター スイトピアホール

### 大垣市内在住外国人の国籍別人数表

総数:4,594人(3月号との比較 134人増) ※平成29年8月末現在

	人数	3月号との比較		人数	3月号との比較		人数	3月号との比較
ブラジル	1,989	63	ポルトガル	9	9	ウクライナ	2	0
中国	1,182	3	バングラデシュ	8	-4	ドイツ	2	1
フィリピン	379	13	インド	7	-1	パラグアイ	2	1
韓国又は朝鮮	309	-25	カナダ	7	0	南アフリカ共和国	1	0
ベトナム	195	41	エジプト	6	0	イラン	1	0
ペルー	147	-4	ボリビア	6	3	メキシコ	1	0
ネパール	70	-10	ドミニカ共和国	4	0	オランダ	1	0
カンボジア	49	22	モンゴル	4	2	スウェーデン	1	0
アメリカ合衆国	39	0	ルーマニア	4	3	アイルランド	1	0
インドネシア	27	0	コロンビア	3	0	フィンランド	1	0
ミャンマー	25	10	ラオス	3	0	フランス	1	1
タイ	24	0	トルコ	3	0	ニュージーランド	1	0
スリランカ	19	3	シンガポール	3	0	ロシア	1	1
パキスタン	14	0	アルゼンチン	2	0	グアテマラ	1	1
マレーシア	9	-1	オーストラリア	2	0	無国籍	7	3
イギリス	9	-1	イタリア	2	0	総人口に占める割合		2.8%
台湾	9	0	モルドバ	2	0			

### 編集後記

6月2日、音楽堂で行われた、フレンドリーシティ「ビーバートン市合唱団」のコンサートを聞きに行きました。ボランティアの合唱団で、米国の各地でチャリティーコンサートを開催されているそうです。その歌声の美しさと、素晴らしいハーモニーに感動したことを思い出し、ISing(アイシング)の訪問と、コンサートの様子を表紙に掲載しました。OIEAは、ボランティア活動の皆様に支えられ今日に至っています。その様子をご紹介しました。一人でも多くの方が参加されることを願っています。外国人市民のための防災訓練が実施されます。災害が襲った時に、外国人の人たちへの援助方法や対策が求められています。次号は、小学生の中国・邯鄲市派遣、中学生のベルギー・ナミュール派遣を特集します。

## フレンドリー No.85

編集/公益財団法人 大垣国際交流協会 広報委員会

〒503-0911 大垣市室本町5丁目51番地 スイトピアセンター学習館2階

TEL(0584)82-2311 FAX(0584)82-2314

http://www.i-oiea.jp/ [E-mail] oiea@mb.ginet.or.jp

発行/2017年9月

印刷/サンメッセ株式会社

